Los Angeles County Office of Education

Serving Students ▪ Supporting Communities ▪ Leading Educators

Arturo Delgado, Ed.D.
Superintendent

Los Angeles County Board of Education

Thomas A. Saenz
President

Douglas R. Boyd
Vice President

Katie Braude

Gabriella Holt

Alex Johnson

Monte E. Perez

Rebecca J. Turrentine

September 28, 2016

TO: Director of Student Support Services

FROM: Susan Chaides, Project Director III
Division of Student Support Services

SUBJECT: UNDERSTANDING: THE MOST IMPORTANT GRADE

Once again, the members of the Los Angeles Community Child Abuse Councils (www.lachildabusecouncils.org) have requested the participation of the Los Angeles County Office of Education in a countywide effort to help prevent child abuse. Specifically, the focus is on child abuse that may be the direct result of grade reporting. The enclosed packet contains camera-ready copies of flyers entitled, "Understanding: The Most Important Grade." These materials have also been translated into nine languages. The materials are a product of 14 Los Angeles Community Child Abuse Councils.

Report card time is an important time for families. Child abuse professionals, law enforcement officers, and emergency room staff recognize that at report card time, there is an escalation of child abuse. Parent's frustration, helplessness, and anger are often incited upon learning that a child is having difficulty in school. In some families, this leads to out-of-control behaviors that result in physical and emotional abuse. One way to help prevent this is to provide information to parents and teachers to alert them to the high stress associated with report cards. This will help them to work cooperatively so that parents can learn non-violent problem-solving approaches. Report card time is when parents need to be understanding and compassionate, not demanding or cruel.

To help them respond appropriately, we suggest that a flyer in the primary language of the parent be sent home a few days before report card time. This will remind parents of the importance of working positively with the school without threatening or injuring their children.

We urge your cooperation in this effort to prevent child abuse. If you have any questions regarding this matter or want information on how to contact your local Child Abuse Community Council, please contact me at 562/922-6233 or visit our website on Child Protection at www.lacoe.edu/StudentServices/StudentHealth/ChildAbusePage.aspx.

SC:mg
Enclosure

Los Angeles County
Community Child Abuse
Councils

children's bureau

Fall 2016

Dear Teachers, Principals and School Administrators:

The Los Angeles County Community Child Abuse Prevention Councils are pleased to partner with local schools and district offices once again in the 2016-17 school year to request your help and participation with the "Report Card Insert Project." As you may know, occurrences of physical and emotional abuse increase when children bring home report cards that are viewed by caregivers as unsatisfactory. Now in our 18th year of the insert project, we truly believe incidences of child abuse related to report card time have been diminished by providing educational information to parents and caregivers.

The Child Abuse Prevention Councils, funded through the Department of Children and Family Services (DCFS) and now also supported by the Children' Bureau of Southern California, have designed a brief and simple one page communication insert to be sent home or given to parents with report cards. This insert presents to the parent several constructive and positive ways to respond to their child's school performance without abuse. It is available in English, Spanish, Mandarin, Japanese, Vietnamese, Armenian, Korean, Thai, and Khmer. It is up to your school or district to decide how and when to give it to parents, but some suggested times might be: Back to School Night, one week prior to report cards going home, or even included in the envelope with the report card. Some schools and districts choose to include it in their newsletters. We encourage you to use the report card inserts at subsequent report card times throughout the year. Each year that we have disseminated these materials, we have heard from parents and teachers that the inserts are effective in raising awareness and helpful in promoting non-abusive coping behaviors.

This "Report Card Insert Project" is a relatively easy way that all of us can work together to make a difference. **Thank you for your help!** If you would like a copy of this packet in email form, please send a request to saralacroix@all4kids.org. Working together we can reduce incidences of child abuse at report card time.

Sincerely,

Sara La Croix, MSW/MPA
Community Child Abuse Council Coordinator

Children's Bureau at Magnolia Place
1910 Magnolia Ave.
Los Angeles, CA 90007
Phone: 213-344-8217
saralacroix@all4kids.org
www.lachildabusecouncils.org

Understanding:
The Most Important Grade
Tips at Report Card Time

If there is a problem at school:

- SIT DOWN with your child and look over the report card.
- PRAISE YOUR CHILD. Find at least one good thing: attendance, no tardiness.
- BE CALM! Let your child tell you about his/her poor grades.
- ASK what your child can do to make better grades.
- MAKE A PLAN with your child's teacher and your child to do better.

If you have questions or need help with your child's school performance, contact your child's teacher, guidance counselor, or principal.

For help with parenting issues and resources, please contact:

2-1-1 LA County

www.211la.com

www.lachildabusecouncils.org

Understanding:
The Most Important Grade
Tips at Report Card Time

If there is a problem at school:

- SIT DOWN with your child and look over the report card.
- PRAISE YOUR CHILD. Find at least one good thing: attendance, no tardiness.
- BE CALM! Let your child tell you about his/her poor grades.
- ASK what your child can do to make better grades.
- MAKE A PLAN with your child's teacher and your child to do better.

If you have questions or need help with your child's school performance, contact your child's teacher, guidance counselor, or principal.

For help with parenting issues and resources, please contact:

2-1-1 LA County

www.211la.com

www.lachildabusecouncils.org

Understanding:
The Most Important Grade
Tips at Report Card Time

If there is a problem at school:

- SIT DOWN with your child and look over the report card.
- PRAISE YOUR CHILD. Find at least one good thing: attendance, no tardiness.
- BE CALM! Let your child tell you about his/her poor grades.
- ASK what your child can do to make better grades.
- MAKE A PLAN with your child's teacher and your child to do better.

If you have questions or need help with your child's school performance, contact your child's teacher, guidance counselor, or principal.

For help with parenting issues and resources, please contact:

2-1-1 LA County

www.211la.com

www.lachildabusecouncils.org

COMPRENSIÓN:

La calificación más importante

Consejos para leer la libreta de calificaciones

Si su hijo/a tiene problemas en la escuela:

- **SIÉNTESE** con su hijo/a y lea la libreta de calificaciones.
- **ELOGIE A SU HIJO/A.** Encuentre por lo menos algo bueno: buena asistencia, no llegar tarde.
- **¡MANTENGA LA CALMA!** Deje que su hijo/a le explique por qué sacó malas notas.
- **PREGÚNTELE** a su hijo/a de qué manera puede ayudarle a mejorar sus calificaciones.
- **PREGUNTE** a su hijo/a qué puede hacer él o ella para mejorar las calificaciones.
- ELABORE UN PLAN con su hijo/a y su maestro para ayudarlo/a a mejorar sus calificaciones.

Si tiene alguna pregunta o sinecesita ayuda con el rendimiento de su hijo/a en la escuela, comuníquese con el maestro de su hiío/a, con el consejero o el director.

Para obtener ayuda sobre cualquier problema relacionado con la crianza de sus hijos/as, comuníquese con:

2-1-1 LA County

www.211la.com

www.lachildabusecouncils.org

(Spanish)

COMPRENSIÓN:

La calificación más importante

Consejos para leer la libreta de calificaciones

Si su hijo/a tiene problemas en la escuela:

- SIÉNTESE con su hijo/a y lea la libreta de calificaciones.
- ELOGIE A SU HIJO/A. Encuentre por lo menos algo bueno: buena asistencia, no llegar tarde.
- ¡MANTENGA LA CALMA! Deje que su hijo/a le explique por qué sacó malas notas.
- PREGÚNTELE a su hijo/a de qué manera puede ayudarle a mejorar sus calificaciones.
- PREGUNTE a su hijo/a qué puede hacer él o ella para mejorar las calificaciones.
- ELABORE UN PLAN con su hijo/a y su maestro para ayudarlo/a a mejorar sus calificaciones.

Si tiene alguna pregunta o sinecesita ayuda con el rendimiento de su hijo/a en la escuela, comuníquese con el maestro de su hiío/a, con el consejero o el director.

Para obtener ayuda sobre cualquier problema relacionado con la crianza de sus hijos/as, comuníquese con:

2-1-1 LA County

www.211la.com

www.lachildabusecouncils.org

(Spanish)

COMPRENSIÓN:

La calificación más importante

Consejos para leer la libreta de calificaciones

Si su hijo/a tiene problemas en la escuela:

- SIÉNTESE con su hijo/a y lea la libreta de calificaciones.
- ELOGIE A SU HIJO/A. Encuentre por lo menos algo bueno: buena asistencia, no llegar tarde.
- ¡MANTENGA LA CALMA! Deje que su hijo/a le explique por qué sacó malas notas.
- PREGÚNTELE a su hijo/a de qué manera puede ayudarle a mejorar sus calificaciones.
- PREGUNTE a su hijo/a qué puede hacer él o ella para mejorar las calificaciones.
- ELABORE UN PLAN con su hijo/a y su maestro para ayudarlo/a a mejorar sus calificaciones.

Si tiene alguna pregunta o sinecesita ayuda con el rendimiento de su hijo/a en la escuela, comuníquese con el maestro de su hiío/a, con el consejero o el director.

Para obtener ayuda sobre cualquier problema relacionado con la crianza de sus hijos/as, comuníquese con:

2-1-1 LA County

www.211la.com

www.lachildabusecouncils.org

(Spanish)

가장 중요한 사항:
이해하기

성적표
배부 시기에
알리는 도움말

학교에서 문제가 있을 경우:

- 자녀와 **함께 앉아서** 성적표를 살펴본다.
- **칭찬한다.** 좋은 면을 적어도 한가지 찾아낸다. 출석, 지각없음.
- **마음을 진정시킨다!** 자녀 스스로 부진한 성적에 대해 말하도록 한다.
- 부모가 어떻게 도울 수 있는지 자녀에게 **물어본다.**
- 실력을 향상시키기 위해 담임 교사와 학생 사이에 **계획안을 작성한다.**

자녀의 학업 향상 여부에 대하여 질문이 있거나
도움이 필요한 경우, 담임 교사, 지도 상담 교사 또는 교장에게 문의하십시오.

자녀 양육에 관하여 도움이 필요한 경우,
다음으로 문의하십시오.

2-1-1 LA County
www.211la.com

www.lachildabusecouncils.org

(Korean)

理解——

收到成績單時
最重要的提示

如果在校表現存在任何問題：
坐下來和孩子一起瀏覽成績單。
讚賞您的孩子。找出至少一樣優點，
比如：出勤、沒有遲到等。
要冷靜！讓孩子自己告訴您不理想的成績。
詢問孩子，您如何可以幫助他們做得更好。
詢問孩子，他們自己可以怎樣做去改進成績。
和老師及孩子一起**訂立改善計劃。**
如果您有任何疑問，或在孩子學校功課方面需要幫助，
請與孩子的老師、輔導員或校長聯絡。
如在**子女教養問題**上需要協助，

請聯絡：

2-1-1 LA County

www.211la.com

www.lachildabusecouncils.org

(Chinese)

理解——

收到成績單時
最重要的提示

如果在校表現存在任何問題：
坐下來和孩子一起瀏覽成績單。
讚賞您的孩子。找出至少一樣優點，
比如：出勤、沒有遲到等。
要冷靜！讓孩子自己告訴您不理想的成績。
詢問孩子，您如何可以幫助他們做得更好。
詢問孩子，他們自己可以怎樣做去改進成績。
和老師及孩子一起**訂立改善計劃。**
如果您有任何疑問，或在孩子學校功課方面需要幫助，
請與孩子的老師、輔導員或校長聯絡。
如在**子女教養問題**上需要協助，

請聯絡：

2-1-1 LA County

www.211la.com

www.lachildabusecouncils.org

(Chinese)

理解——

收到成績單時
最重要的提示

如果在校表現存在任何問題：
坐下來和孩子一起瀏覽成績單。
讚賞您的孩子。找出至少一樣優點，
比如：出勤、沒有遲到等。
要冷靜！讓孩子自己告訴您不理想的成績。
詢問孩子，您如何可以幫助他們做得更好。
詢問孩子，他們自己可以怎樣做去改進成績。
和老師及孩子一起**訂立改善計劃。**
如果您有任何疑問，或在孩子學校功課方面需要幫助，
請與孩子的老師、輔導員或校長聯絡。
如在**子女教養問題**上需要協助，

請聯絡：

2-1-1 LA County

www.211la.com

www.lachildabusecouncils.org

(Chinese)

ការយល់ដឹង:
នាទីដែលសំខាន់បំផុត
ការណែនាំខ្លីនៅពេលមើលសាលាកប័ត្រពិន្ទុ

បើមានបញ្ហានៅសាលា ត្រូវ:

- **អង្គុយចុះ**ជាមួយកូន ហើយពិនិត្យមើលសាលាកប័ត្រ។
- **សរសើរកូនអ្នក។**

រកមើលយ៉ាងហោចណាស់រឿងល្អមួយមកនិយាយ:
ការមករៀន មិនមានយឺត។

- **ធ្វើចិត្តឲ្យត្រជាក់!**

ឲ្យកូនអ្នកនិយាយប្រាប់អំពីពិន្ទុមិនល្អនោះរបស់គេ។

- **សួរ**ធ្វើដូចម្តេចអាចជួយកូនបានល្អ។
- **សួរ**កូនអំពីវិធីដែលកូនអាចនឹងធ្វើបានពិន្ទុល្អជាងនេះ។
- **ធ្វើកម្មវិធីបង្រៀន**ជាមួយគ្រូ និងកូនអ្នកដើម្បីឲ្យ
រៀនបានកាន់តែល្អ។

បើអ្នកមានសំណួរ/ចម្ងល់
ឬត្រូវការជួយដល់ដំណើរការសិក្សារបស់កូនអ្នក
សូមទាក់ទងគ្រូៗរបស់កូនអ្នក ក្រុមប្រឹក្សាណែនា ឬនាយកសាលា។

ដើម្បីស្នើសុំជំនួយដោះស្រាយបញ្ហានៃការ
ចិញ្ចឹមបីបាច់ថែរក្សា ចូរទាក់ទង

2-1-1 LA County

www.211la.com

www.lachildabusecouncils.org

(Cambodian Khmer)

成績表（レポートカード）に つし'ı て子供と接する時のヒント

成績に間題がある場合：

*子供と一緒に成績表を見ていく。

*子供をほめる。欠席や遅刻:^ないことなど少なくとB-つは、良いところを見つけ。

*落ち着いて対肌する„子供自身が、悪かっ7己成績について話せるよろな環境を作る。

木自分がどのようにヘルプできるか、子供(こ聞くよラにする。

*成績を上げるために子供自身何ができるか聞いてみる。

*先生と子供を交え、どのように成績を向上させるか計画を立てる。

自分のお子さんの学校での成績について質問がある、またはAJしプが必要な場合は、担任の先生、ガイダンスカウンセラー、まE校長先生にご相談下さい。

子育て.についてヘルプが'必要な場合は、2-1-1 LA County (www.211la.com)（英語）、小東京サービスセンター (213)473_16O2(日本語）までC連絡くださし、。

www.lachildabusecouncils.org

(Japanese)

ทำความเข้าใจ:

เกรดที่สำคัญที่สุด

ข้อแนะนำ

เมื่อถึงเวลาดู

ใบแจ้งผลการเรียน

ถ้ามีปัญหามาจากโรงเรียน โปรด:

- **นง** ทบทวนใบแจ้งผลการเรียนกับบุตรของท่าน
- **ชมบุตรของท่าน** โปรดหาจุดดีอย่างน้อยหนึ่งข้อ: การขยันเข้าชั้นเรียน ไม่ใช่การเข้าเรียนสาย
- **ทำใจให้สงบ!** ให้บุตรของท่านอธิบายเหตุผลที่เขา/เธอได้เกรดต่ำ
- **ถาม** บุตรของท่านว่าท่านจะช่วยอะไรเขาได้บ้าง
- **ถาม** บุตรของท่านว่าตัวเขาเองจะต้องทำอย่างไรเพื่อให้ผลการเรียนดีขึ้น

หากท่านมีข้อสงสัยหรือต้องการความช่วยเหลือเกี่ยวกับผลการเรียนของบุตรของท่าน

โปรดติดต่อคุณครูของบุตรของท่าน ที่ปรึกษาและแนะแนวหรือคุณครูใหญ่

สำหรับความช่วยเหลือเกี่ยวกับ**ปัญหาของผู้ปกครอง** โปรดติดต่อ

2-1-1 LA County

www.211la.com

www.lachildabusecouncils.org

(Thai)

HIỂU BIẾT VỀ:

Điểm Quan trọng Nhất

Những Lời Khuyên

Khi nhận

Phiếu Thành tích Học tập

Khi gặp trở ngại ở trường:

- **NGỒI XUỐNG** với bé và xem qua phiếu thành tích học tập.
- **KHEN BÉ.** Tìm ít nhất một điểm tốt để khen: đi học đều, không đi trễ.
- **BÌNH TĨNH!** Để bé nói về điểm kém của mình.
- **HỎI XEM** có thể giúp gì để bé học tốt hơn.
- **HỎI XEM** bé có thể làm gì để đạt điểm cao hơn.

LẬP KẾ HOẠCH với bé và thầy cô của bé để giúp bé học tốt hơn.

Nếu quý vị có câu hỏi gì hoặc cần hỗ trợ về việc học của bé, hãy liên lạc với thầy cô, cố vấn viên hoặc hiệu trưởng của bé.

Để được hỗ trợ về **vấn đề giáo dục con cái**, hãy liên lạc:

2-1-1 LA County

www.211la.com

www.lachildabusecouncils.org

(Vietnamese)

ՀԱՍԿԱՆԱԼ

Թե ինչպես քննարկել գնահատականները

Խորհուրդներ առաջադիմության թերթիկը հանձնելու ժամանակ

Եթե դպրոցում որևէ խնդիր կա,

ՆՍՏԵ՛Ք ձեր երեխայի կողքին և աչքի անցկացրե՛ք առաջադիմության թերթիկը

ԳՈՎԵ՛Ք ՁԵՐ ԵՐԵԽԱՅԻՆ. նշե՛ք առնվազն մեկ դրական բան՝ հաճախումները, ուշացումները

ԵՂԵ՛Ք ՀԱՆԳԻՍՏ. Թողե՛ք երեխային, որ նա ձեզ պատմի իր թույլ գնահատականների մասին

ՀԱՐՑՐԵ՛Ք՝ ինչպես կարող եք օգնել ձեր երեխային հասնել հաջողության

ՀԱՐՑՐԵ՛Ք ՝ ինչ կարող է անել ձեր երեխան՝ բարձրացնելու առաջադիմությունը

ԿԱԶՄԵ՛Ք ՊԼԱՆ ձեր երեխայի ուսուցչի և նրա հետ՝ հաջողության հասնելու համար

Եթե ունեք հարցեր կամ օգնության կարիք ունեք երեխայի առաջադիմության հարցում, կապ հաստատե՛ք ձեր երեխայի ուսուցչի, դպրոցի խորհրդատուի կամ տնօրենի հետ:

Ծնողական հարցերի վերաբերյալ օգնություն ստանալու համար կապնվե՛ք

2-1-1 LA County

www.211la.com

www.lachildabusecouncils.org

(Armenian)

ՀԱՍԿԱՆԱԼ

Թե ինչպես քննարկել գնահատականները

Խորհուրդներ առաջադիմության թերթիկը հանձնելու ժամանակ

Եթե դպրոցում որևէ խնդիր կա,

ՆՍՏԵ՛Ք ձեր երեխայի կողքին և աչքի անցկացրե՛ք առաջադիմության թերթիկը

ԳՈՎԵ՛Ք ՁԵՐ ԵՐԵԽԱՅԻՆ. նշե՛ք առնվազն մեկ դրական բան՝ հաճախումները, ուշացումները

ԵՂԵ՛Ք ՀԱՆԳԻՍՏ. Թողե՛ք երեխային, որ նա ձեզ պատմի իր թույլ գնահատականների մասին

ՀԱՐՑՐԵ՛Ք՝ ինչպես կարող եք օգնել ձեր երեխային հասնել հաջողության

ՀԱՐՑՐԵ՛Ք ՝ ինչ կարող է անել ձեր երեխան՝ բարձրացնելու առաջադիմությունը

ԿԱԶՄԵ՛Ք ՊԼԱՆ ձեր երեխայի ուսուցչի և նրա հետ՝ հաջողության հասնելու համար

Եթե ունեք հարցեր կամ օգնության կարիք ունեք երեխայի առաջադիմության հարցում, կապ հաստատե՛ք ձեր երեխայի ուսուցչի, դպրոցի խորհրդատուի կամ տնօրենի հետ:

Ծնողական հարցերի վերաբերյալ օգնություն ստանալու համար կապնվե՛ք

2-1-1 LA County

www.211la.com

www.lachildabusecouncils.org

(Armenian)

ՀԱՍԿԱՆԱԼ

Թե ինչպես քննարկել գնահատականները

Խորհուրդներ առաջադիմության թերթիկը հանձնելու ժամանակ

Եթե դպրոցում որևէ խնդիր կա,

ՆՍՏԵ՛Ք ձեր երեխայի կողքին և աչքի անցկացրե՛ք առաջադիմության թերթիկը

ԳՈՎԵ՛Ք ՁԵՐ ԵՐԵԽԱՅԻՆ. նշե՛ք առնվազն մեկ դրական բան՝ հաճախումները, ուշացումները

ԵՂԵ՛Ք ՀԱՆԳԻՍՏ. Թողե՛ք երեխային, որ նա ձեզ պատմի իր թույլ գնահատականների մասին

ՀԱՐՑՐԵ՛Ք՝ ինչպես կարող եք օգնել ձեր երեխային հասնել հաջողության

ՀԱՐՑՐԵ՛Ք ՝ ինչ կարող է անել ձեր երեխան՝ բարձրացնելու առաջադիմությունը

ԿԱԶՄԵ՛Ք ՊԼԱՆ ձեր երեխայի ուսուցչի և նրա հետ՝ հաջողության հասնելու համար

Եթե ունեք հարցեր կամ օգնության կարիք ունեք երեխայի առաջադիմության հարցում, կապ հաստատե՛ք ձեր երեխայի ուսուցչի, դպրոցի խորհրդատուի կամ տնօրենի հետ:

Ծնողական հարցերի վերաբերյալ օգնություն ստանալու համար կապնվե՛ք

2-1-1 LA County

www.211la.com

www.lachildabusecouncils.org

(Armenian)